\،

CONTEXTUAL MEANING TRANSLATION ANALYSIS IN "THE LITTLE PRINCE" NOVEL BY KATHERINE WOODS

Tesis Sarjana
Diajukan sebagai salah satu syarat
untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S).

AUFA HADI JELANI
202003516058

PROGRAM STUDI SASTRA BAHASA INGGRIS
FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2025

**ANALISIS MAKNA KONTEKSTUAL PENERJEMAHAN DALAM NOVEL
"THE LITTLE PRINCE" KARYA KATHERINE WOODS**

Tesis Sarjana
Diajukan sebagai salah satu syarat
untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S).

**AUFA HADI JELANI
202003516058**

**PROGRAM STUDI SASTRA BAHASA INGGRIS
FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2025**

FORM OF APPROVAL

We hereby certify that Mr. Aufa Hadi Jelani, a registered student of this university and having completed the writing of his Undergraduate Thesis in accordance with his requirements of the University, is declared ready for defense.

Title of Undergraduate Thesis:

Contextual Meaning Translation Analysis in the "The Little Prince" Novel by Katherine Woods

(Intan Firdaus, S.S.,M.Hum) (Dr. Siti Tuti Alawiyah, M.Hum)

Name of Advisor Head of the English Literature Study Program

Date: March 22, 2025 Date: March 22, 2025

I

FORM OF RATIFICATION

Examined on this day, 22/03/2025 by:

The Board of Examiners:

1. Dr. Siti Tuti Alawiyah, M.Hum
   Chairperson

2. Evi Jovita Putri, S. Hum. M.A.
   Secretary

3. Intan Firdaus, S.S.,M.Hum
   Advisor

Ratified on this day, 22/03/2025 by:

Head of English Study Program   Dean of the Faculty of

Language and Literature

(Dr. Siti Tuti Alawiyah, M.Hum)   (Dr. Drs. Somadi Sosrohadi.,M.Pd)

II

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name   : Aufa Hadi Jelani

Student Number   : 20200351608

declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate Thesis entitled:

Contextual Meaning Translation Analysis in the "The Little Prince" Novel by Katherine Woods

is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understood the University Regulations on Conduct of Examinations.

Jakarta, March 22, 2025

Aufa Hadi Jelani
202003516058

ACKNOWLEDGEMENTS

Firstly, I wish prayer to Allah SWT who has blessed, guided me, given me love, opportunity, health, and mercy as always, especially, during the writing of this undergraduate thesis. This undergraduate thesis entitled "Contextual Meaning Translation Analysis in the *The Little Prince* Novel by Katherine Woods" is submitted in partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Sastra (S.S) at Faculty of Languages and Literature Universitas Nasional.

Secondly, In arranging this thesis, a lot of people have given me encouragement and determination starting with my family and my parents (Mom: Tini & Dad: Seto) in particular who sacrificed a lot for me to go this far and who support me to achieve my dream, to the main head of the English department Bu Tuti and all my lecturers, and also my advisor for this thesis Ms. Intan who helped me guiding not just in this thesis but for the last 4 years since I step into this campus, they helped me guide through this new environment and helped me guide my life here even not just in the campus environment but outside as well like our trip to Thailand for example. Some of my friends that although at campus that I may not know their names well for the past 4 years. I know they are very friendly and supportive in my time here. Finally, this may sound unconventional but I want thank to all the Music artists like SEVENTEEN, ZEROBASEONE, BOYNEXTDOOR, AKB48, Morning Musume & Ensemble Stars whose songs inspired me to keep living my life and seeing the positive in the world. In general I want to express gratitude to all the people who inspired and support me in this journey and I hope everyone can enjoy my last gift for this campus and thank you for everything

Jakarta, March 22, 2025

WRITER

IV

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER III RESEARCH METHOD

CHAPTER IV DATA ANALYSIS…28-51

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

APPENDICES

CURRICULUM VITAE

ABSTRACT

This research entitled "Contextual Meaning Translation Analysis in the "The Little Prince" Novel by Katherine Woods." This research aims to identify the literal meaning & contextual meaning of a certain sentence on the book based on the theories and research from G.Miller & Claudia Learcock and the Translation method analysis is provided by Peter Newmark. From the book I could find 50 sentences of contextual meanings. The results show that from 50 sentences, and from the datum of this thesis that I research very analyzed deeply, found that 13 of the Datum used topical context while 12 used literal context and in a translation side of view. I found out that 7 datum used literal translation technique, 6 datum used faithful translation technique, 5 datum used adaptation translation technique, 3 datum used word to word translation technique, 2 datum used free translation technique and 1 datum used idiomatic translation technique and semantics translation technique however none used communicative translation technique

Key words: Contextual Meaning, Literal Meaning, Translation Methods